



# monbuchile

*Guía para becarios del gobierno japonés*

*MONBUKAGAKUSHO*

## Sección 1: de Chile a Japón

### Parte I: Preparativos del viaje

Primero, debemos asegurarnos de contar con toda la documentación (pasaporte) y autorizaciones (visas, incluidas las de tránsito) vigentes, para lo cuál deberemos consultar con las embajadas pertinentes.

Con respecto a la ropa que tenemos que llevar, conviene tener en cuenta el clima de la zona de destino durante las fechas de nuestra llegada. Como al igual que Chile, Japón es alargado, posee diversos climas que van desde el frío en Hokkaido, al norte, hasta el subtropical en Okinawa, al sur. Si llegamos en abril, lo haremos en primavera, mientras que si lo hacemos en octubre, llegaremos en otoño. A diferencia de estas estaciones en Chile, en Japón suelen ser lluviosas, por lo que conviene ir preparado con alguna especie de chaqueta no muy pesada.

Como tenemos la imagen de que en Japón todo es muy caro, podríamos pensar que conviene irse con la maleta llena de ropa y otros artículos de uso diario para todo el tiempo que estaremos. Sin embargo, lo recomendable es llevar una cantidad adecuada y no exagerada: si no nos preocupa la marca o la exclusividad, podremos ir comprando más ropa y artículos a medida que la vayamos necesitando, en tiendas baratas como la cadena UNIQLO (ropa) o en las tiendas de "100 yenes", que son equivalentes a los todo a mil de Chile, pero más baratos y mejor surtidos, para todas aquellas cosas de uso cotidiano, como artículos de cocina, baño o escritorio, por ejemplo.

Por lo tanto, lo que no hay que llevar (o hay que llevar sólo un poco):

- Mucho shampoo, jabón y otros artículos de aseo. Basta con las pequeñas cantidades para el viaje y el primer o segundo día.
- Artículos de cocina. Al principio estaremos muy cansados como para cocinar y comeremos afuera. Después ya tendremos oportunidad de comprar lo necesario.
- Paraguas. Si bien son indispensables para las caprichosas precipitaciones, podremos encontrarlos a muy bajos precios. (Siempre y cuando adquiramos algo funcional pero no muy lindo ni de diseño especial).
- Al igual que en Chile, la aduana puede ser estricta con respecto al ingreso de productos de origen animal o vegetal, por lo que conviene no arriesgarse.
- Debido a la costumbre de quitarse los zapatos dentro de las casas y algunos lugares públicos, no se recomienda el uso de talco en polvo para pies, para no manchar.

Lo que sí hay que llevar:

- Cualquier medicamento que estemos acostumbrados a tomar: paracetamol, antialérgicos, etc. porque lo más probable es que no los encontremos en las farmacias, requieran de receta o se vendan en dosis inferiores a las que estamos acostumbrados. Si debemos llevar grandes cantidades de un mismo remedio de uso permanente, conviene llevar la receta correspondiente, en caso de que en el país de tránsito o en Japón el oficial de aduana resulte algo complicado.
- Dinero en efectivo, para cubrir los primeros gastos antes de recibir la primera mensualidad. Llevarlo en dólares o euros, para cambiar a yenes (el peso chileno NO es cambiable, por lo que sólo nos servirá como curiosidad o para jugar al metrópolis). El cambio de divisas puede hacerse en el aeropuerto, en las ventanillas de los bancos ahí presentes. La tasa no es tan mala como en el aeropuerto de Santiago, así que no hay que preocuparse por eso.
- Algunas fotos tamaño carnet (sin nombre, ni RUT: podría pensarse que uno ha estado preso) para los distintos certificados e inscripciones que tendremos que

tramitar al llegar.

- Literatura: Si nos gusta la lectura en español, conviene llevarse algunos libros porque allá será más difícil encontrarlos. Si bien librerías grandes como Kinokuniya, suelen tener una sección de libros en español, el precio nunca será muy económico. Con respecto a los libros en inglés, suelen ser de más fácil acceso, ya sea vía Amazon Japón (envío gratuito y bajos precios) o en ventas de temporada a precios rebajados en librerías grandes, por lo general en marzo o abril.
- Calcetines: no olvidar llevar calcetines en buen estado, porque los mostraremos más de lo que estamos acostumbrados en Chile.

## Parte II: Arribo a Japón

Luego de aterrizar tendremos que pasar por inmigraciones. Conviene llenar el formulario en el avión para no demorar la fila y ganar algo de tiempo. En la sección de domicilio, podemos anotar la dirección de la residencia o dormitorio al que fuimos asignados, si lo sabemos, o la de la universidad, si no. Una vez autorizados a ingresar, pasaremos a recoger nuestro equipaje de las cintas transportadoras y pasar por la aduana, donde se nos preguntará nuestro idioma y nos pasarán un papel por lo general en español, donde se nos preguntan si llevamos algún objeto prohibido de ingresar (explosivos, productos de origen animal o vegetal, pornografía, etc.)

Luego, es posible que, dependiendo del origen de nuestro vuelo (no Chile, sino que el país de la escala) nos hayan dado un papel amarillo con preguntas relativas a nuestra salud. Se trata de un cuestionario para evitar la expansión de enfermedades contagiosas, que por lo general no afectan a nuestro país, por lo que sólo deberemos contestarlo y entregarlo al encargado que nos lo pida.

Una vez que salimos del aeropuerto, y agotados tras un arduo viaje, tendremos que seguir viajando, ahora para llegar al que será nuestro nuevo hogar: la residencia o dormitorio estudiantil. Si bien años atrás uno sólo llegaba al aeropuerto y era conducido hasta la residencia sin mover un dedo, desde hace un tiempo es necesario que nos vayamos solos, por lo que es indispensable que investiguemos antes como hacerlo. Para esto, conviene que usemos cualquiera de los servicios de internet que nos permiten conocer la ruta entre dos estaciones de tren o metro:

 <http://www.jorudan.co.jp/english/>

 <http://www.hyperdia.com/cgi-english/hyperWeb.cgi>

Lo ideal sería imprimir el resultado de la búsqueda. Las estaciones suelen tener escritos los nombres en japonés y en alfabeto latino, más chiquitito pero visible.

### Parte III: Vivienda

Con respecto al alojamiento, afortunadamente como becarios contaremos con el derecho a permanecer los dos primeros años en una residencia o dormitorio estudiantil dispuesto por el ministerio. Nos puede tocar cerca o lejos de la universidad, aunque la tendencia es que sea a una distancia razonable pero que requiera del uso del transporte público. Decimos afortunadamente porque arrendar en Japón no es cosa fácil y si tuviéramos que hacerlo una vez que llegamos, nos resultaría muy difícil. Al mismo tiempo, estos dormitorios son como una especie de colchón que nos protege del Japón real que quizás al principio nos cuente acostumbrarnos. Por lo general los dormitorios son pequeños pero suficientes para nuestras necesidades. Todos tienen baño privado, aunque algunos tienen duchas compartidas. También hay algunas residencias que cuentan con dormitorios para parejas y para familias, por lo que para

quienes pretendan llevar a su pareja, lo recomendable es postular a una de ellas apenas lleguen o arrendar algo por su cuenta una vez que estén más aclimatados.

Si necesitamos arrendar un departamento o "mansion" (esa es la palabra en japonés para departamento, pueden ser incluso de un ambiente), deberemos tener en cuenta lo siguiente:

**a)** Aparte del equivalente a uno o dos meses de arriendo como garantía (shikikin), lo normal es que nos pidan también uno o dos meses "como cortesía" (reikin). Este dinero de garantía es un "agradecimiento" al arrendador, por lo que no se devuelve. Si buscamos bien quizás encontremos lugares que no lo exijan, pero lo normal es que sí.

**b)** Habrá que contar con un aval para nuestro contrato de arriendo. Como esto es algo muy difícil, la universidad puede ser nuestro aval, sólo hay que presentar el contrato y otros documentos pertinentes. Conviene preguntar al respecto en la oficina de ayuda a los estudiantes extranjeros.

**c)** Aparte del dinero mencionado en a), tendremos que tener el equivalente a un mes para pagarle al corredor de propiedades, y otro mes de pago por adelantado. Todo esto significa que arrendar implica una gran inversión inicial, por lo que deberemos estar bien seguros de lugar, porque si queremos cambiarnos, deberemos incurrir en nuevos gastos similares.

**d)** Al ver los avisos de arriendo, hay que fijarse en los metros cuadrados (sin pensar en dimensiones chilenas), cómo es el baño (japonés u occidental), la distancia a pie de la estación de tren más cercana y algo no menos importante, la orientación para que le llegue el sol: a diferencia de Chile, donde el norte es por donde más entra el sol en las

casas, en Japón es el sur, por lo tanto, las casas con orientación sur suelen ser más caras.

e) Los contratos de arriendo duran por lo general un año y se exige el pago del equivalente a un mes para renovarlos por otro año más.

Aquí hay una dirección de una página que permite buscar departamentos en todo Japón y que permite agregar mucha información a la búsqueda (tiempo desde las estaciones, estacionamiento, rango de precio, etc.). Lamentablemente, la versión en inglés aún está en construcción. <http://home.adpark.co.jp/>

## Parte IV: Procedimientos para la residencia y re-ingreso a Japón

Una vez que estemos en Japón, deberemos ir a la municipalidad (kuyaku-sho o shiyaku-sho) que corresponda a nuestro domicilio y registrarnos como extranjeros residentes. Esto es equivalente a sacar un carnet de identidad, con la diferencia que es sólo para los extranjeros y en él se consigna nuestro estatus de



Ejemplo de "Certificate of Alien Registration".

la visa (estudiantes) y nuestro período de estadía. Para hacer este trámite, dependiendo de la residencia que nos toque, podremos ir con algún otro extranjero que entienda japonés o con algún voluntario que formará un grupo para ir juntos a hacer el trámite (no olvidemos llevar fotos). La entrega del carnet se demora cerca de dos semanas, pero en el intertanto podremos hacer trámites mostrando el certificado que pondrán en nuestro pasaporte. Una vez que hemos hecho esto, nos quedan dos trámites importantes por hacer:

### **I. Inscribirnos en el seguro médico (kenko hoken)**

En el mismo edificio (pero en otra sección) donde nos inscribimos para el carnet, podremos inscribirnos en el seguro médico. Se nos preguntará por nuestros ingresos, ante lo cual tendremos que poner que somos becarios de Monbukagakusho y consignar el monto de la beca. En referencia a esto se calculará la cuota mensual o trimestral que deberemos pagar. Es muy importante hacer este trámite y llevar el carnet que recibiremos (en algunos días) cada vez que vayamos al médico. De lo contrario tendremos que pagar mucho más de lo normal.

### **II. Abrir nuestra cuenta bancaria para que nos depositen mensualmente el dinero de la beca.**

Para abrir la cuenta bancaria hay que ir al banco (preguntar en la universidad qué banco nos conviene) y abrir la cuenta con un ejecutivo. Es mucho más fácil que en Chile (no hay que demostrar ingresos, ni mínimo ni nada, sólo hay que tener al menos 1 yen para abrirla. Es posible que hayan cambiado los montos, pero improbable que el sistema se haya complicado). Lo que sí tendremos que tener en cuenta es que cuando nos pregunten por un número secreto (ansho bango) no lo confundamos con la clave

del cajero, sino que se refiere a un número de seguridad para la cuenta que podrían preguntarnos años más tarde al hacer algún trámite más importante. Esto se debe a la poca confianza que tienen los japoneses ante las firmas, por lo que usan ese sistema como medida de seguridad. Para abrir la cuenta deberemos llevar nuestro pasaporte con el certificado que indica que el carnet está en proceso.

Una vez abierta la cuenta, no debemos olvidar registrarla en la oficina a cargo de los estudiantes extranjeros de la universidad. Esto es muy importante, porque un atraso puede implicar un atraso en el pago de nuestra primera mensualidad.

Nota: para todos estos trámites, se nos preguntará nuestra dirección por lo que conviene aprender a escribirla (o copiarla) en japonés.

Si nos vemos en la necesidad de trabajar para obtener mayores ingresos, deberemos pedir autorización en la oficina de inmigración de nuestra sociedad. Para eso hay que llenar los formularios correspondientes y una vez que obtengamos el permiso podremos aceptar trabajos de medio tiempo, con un límite de horas estipulado en el permiso.

Si tenemos que salir de Japón durante nuestra estadía, deberemos solicitar un "permiso de reingreso" (re-entry permit, *sainyukoku kyoka*) puesto que nuestra visa es válida sólo para una entrada. Si lo olvidamos, después no podremos ingresar al país. Para obtenerlo, tendremos que ir a inmigraciones y llenar los formularios correspondientes: se recomienda pedir un permiso múltiple, que si bien será algo más caro, nos permitirá olvidarnos del trámite por el tiempo que dure nuestra visa. Cuando contamos con ese permiso, al reingresar a Japón se debe hacer la fila junto a los japoneses. Es más expedito.

Si por motivos de estudio o trabajo debemos extender nuestra estadía inicial, también tendremos que ir a inmigraciones a regularizar nuestra situación: tendremos que mostrar un certificado de alumno regular o de ingreso a la universidad o algún contrato laboral. Si no contamos con estos documentos no podremos extender la visa y estaríamos incurriendo en una ilegalidad si es que nos quedamos por más tiempo. Conviene tener todo al día para no tener problemas a futuro.

## Sección 2: Vida en Japón

### Parte I: Vida diaria

#### **HUSO HORARIO**

Chile está 12 horas atrás de Japón en verano; y 13 en invierno. Japón no tiene horario de verano.

#### **CLIMA**

Debido a la geografía de Japón, al igual que Chile su clima es muy variado, pero un poco más extremo (más frío en el invierno, y más caluroso y húmedo en el verano). El clima japonés tiene las cuatro estaciones muy bien marcadas.

En Hokkaido (la isla del norte de Japón) las temperaturas en invierno van desde los  $-7.7^{\circ}\text{C}$  hasta los  $-0.3^{\circ}\text{C}$ , con lluvias de unos 100mm. En verano, las temperaturas varían entre los  $16^{\circ}\text{C}$  y los  $28^{\circ}\text{C}$ , con lluvias de 130mm (hay que recordar que el clima de Japón es muy húmedo).

En Tokyo, (ubicado al centro de la isla de Honshu), las temperaturas promedio van desde los 2.2°C hasta los 10°C en invierno, con precipitaciones de 55mm. Y el promedio del verano es de 22.5°C como mínima y 30.1°C como máxima; las precipitaciones llegan a 161mm.

En la ciudad de Fukuoka (al sur de Japón, isla de Kyushu), el promedio de temperaturas en invierno van desde 3.2°C hasta 11°C, y las lluvias tienen un promedio de 80mm. El verano de Fukuoka varía entre los 24°C y los 31°C, con lluvias de 250mm.

La isla de Okinawa (extremo sur del archipiélago japonés) es mucho más cálida que el resto de las islas, puesto que tiene un clima subtropical. El invierno es bastante agradable, y tiene temperaturas promedio de 14°C y 20°C, y lluvias de 125mm. El verano sin embargo, puede ser muy caluroso para quien no esté acostumbrado: las temperaturas van desde los 26°C hasta los 31°C, con precipitaciones de 247mm.

## **AGUA POTABLE**

En general, en Japón no hay problema para beber agua directamente de la llave.

## **BASURA**

En Japón el tema de la basura es bastante más complejo que en Chile. Ésta se separa según el tipo de material que es. Como principio general, la basura se separa en: inflamable y no inflamable. Además en otros lugares hay un espacio para depositar latas, botellas de vidrio, botellas plásticas, periódicos, etc.

La basura combustible es: papel, desperdicios de cocina, colillas de cigarro, ropa, entre otros.

La basura no combustible es: productos plásticos, productos de goma, cuero sintético, latas, vidrio, metal, etc.

Hay que poner atención en los días de recolección de basura, pues ésta se hace en días separados. La información está disponible en unas pizarras en el vecindario.

## SEGURIDAD

Japón es un país bastante seguro en todo ámbito. Se ve muy poco policía en las calles, pero también se ve muy poca (se podría decir que nada) delincuencia. A pesar de lo que digan los japoneses, la sensación de seguridad es muy alta. En las calles, incluso se puede ver a la gente contando grandes sumas de dinero en efectivo. Las personas no tienen miedo a andar con artículos electrónicos u objetos de valor a la vista.

Lo anterior se debe principalmente a que los japoneses no compran artículos de dudosa procedencia, por lo que el robo de artículos que no sea efectivo se vuelve inútil.

Los teléfonos de emergencia son los siguientes:

Policía: 110

Policía (línea en inglés): 03-3501-0110 (sólo para Tokyo)


Bomberos y ambulancia: 119

## DIVISA

La moneda japonesa es el *yen* (se pronuncia “en” en japonés) y tiene un valor aproximado de 6 pesos chilenos (para una conversión actualizada, visita [www.xe.com/ucc](http://www.xe.com/ucc)).

Los billetes son de 1.000, 2.000 (se usan muy poco), 5.000 y 10.000. Existen monedas de 1, 5, 10, 50, 100 y 500 yenes.

Como parámetro, podemos decir que una bebida en una máquina expendedora cuesta entre 100 y 130 yenes.

 **DATO:** No tengas miedo de comprar en máquinas expendedoras en Japón (hay muchas y se puede comprar de todo) ya que no te tragarán tu dinero, así que siéntete libre de usarlas.

## FERIADOS

A diferencia de Chile, en Japón los días feriados no tienen carácter religioso, y están relacionados con su cultura.

Enero 1: día de año nuevo

Segundo lunes de enero: día de la mayoría de edad

Febrero 11: día de la Fundación Nacional

Marzo 21: equinoccio de primavera (puede variar un día dependiendo del año)

Abril 29: día de la naturaleza

Mayo 3: día de la constitución

Mayo 4: feriado tipo "sandwich" por los días 3 y 5

Mayo 5: día de los niños

Tercer lunes de julio: día de la marina

Tercer lunes de septiembre: día de la tercera edad

Septiembre 23: equinoccio de otoño

Segundo lunes de octubre: día del deporte

Noviembre 3: día de la cultura

Noviembre 23: día del trabajo

Diciembre 23: cumpleaños del emperador

\*Si bien los siguientes días no son feriados, muchas veces se toman como tal:

Enero 1 - 3: celebración de año nuevo

Abril 29 - Mayo 5: *Golden Week*

Agosto 13 - 15: fiesta del *Obón*

## Parte II: Servicios públicos

### CORREO

El correo en Japón, además de encargarse de la entrega de cartas, tiene un servicio de cuentas de ahorro (Pa-lu-lu). El dinero de la beca puede ir depositado ahí, pero es recomendable tener una cuenta de ahorro en un banco.

Las oficinas de correo atienden de 9:00 am a 5:00 pm (y hasta las 4:00 pm para transacciones bancarias) y están cerradas los fines de semana y feriados nacionales.

El símbolo del correo en Japón es 〒.



Símbolo del servicio de correos

### TELÉFONO

Los teléfonos públicos en Japón funcionan con sólo una moneda de ¥10 (para marcar) y se puede hacer una llamada con ¥100. También existen tarjetas telefónicas disponibles en máquinas expendedoras y kioskos. Para llamadas internacionales, se

debe localizar un teléfono público que indique que está habilitado para llamadas de larga distancia (“International telephone”).

Lo más conveniente es tener un teléfono celular. Sería bueno que un japonés los ayude, puesto que hay muchos planes y muchos tipos de descuento según las compañías.

El código de Japón es +81.

## PERIÓDICOS

Los periódicos nacionales con mayor tiraje son *Asahi Shinbun*, *Mainichi Shinbun* y *Yomiuri Shinbun*, todos ellos cuentan con una edición matutina y una vespertina. Además, el *Nihon Keizai Shinbun* es un periódico especializado en economía.

También hay periódicos con ediciones en inglés, como *The Japan Times*, *The Daily Yomiuri* y el *International Herald Tribune/The Asahi Shinbun*.

## ELECTRICIDAD

Al este del río Fuji (en la prefectura de Shizuoka) el voltaje es de 100v a 50Hz; y 100v a 60Hz al oeste.

## CONSULADO CHILENO

Al llegar a Japón es recomendable informar al consulado chileno de nuestra llegada y dirección, ante cualquier eventualidad. La dirección del consulado chileno en Japón es Nihon Seimei Akabanebashi, Bldg. 8º 3-1-14 Shiba, Minato-ku, Tokyo. Y sus teléfonos son: +81 3 3452 7561, y el fax +81 3 6452 4457.

## Parte III: Transporte

### TRENES Y METRO:

Los trenes en Japón tienen horarios definidos y cobran por tramo. Al llegar a la estación y comprar el boleto se debe saber hasta qué punto uno va, ya que se paga el importe exacto. Para esto, uno debe conservar el boleto hasta el final del viaje, ya que éste es necesario para poder salir de la estación. Si el valor del boleto no corresponde, se puede pagar la diferencia en unas máquinas que se encuentran al lado de las salidas y están marcadas como ( "Fare Adjustment" o のりこし精算 ). También hay pases de prepago por una cantidad fija de viajes y otros pases por un tiempo definido (un mes, tres meses o seis meses) y son estos los más convenientes para movilizarse de la casa a la universidad.

**BUSES:**

En la ciudad, los buses cobran por tramo recorrido. Al subir (por atrás) se debe tomar un boleto que tiene un número impreso y en la parte de adelante hay una tabla que indica los valores a cancelar. Se paga al bajar, por la parte delantera.

Todos los buses tienen horarios definidos.

**TAXIS**

Las tarifas de los taxis varían en las distintas ciudades y dependen del tipo de auto (tamaño del taxi). La tarifa inicial promedio en Tokyo es de ¥660 los primeros 2 kilómetros (se puede encontrar taxis que cobren menos), y el taxímetro sube por distancia y tiempo. Entre las 11:00 pm y 5:00 am (horario en que no hay trenes ni metro) la tarifa puede subir hasta un 30%.

## AUTOS

Debido al reducido espacio de las ciudades japonesas, andar en auto puede pasar a ser un verdadero problema, por los atochamientos y escasos (y también carísimos) espacios para estacionar.

De todas maneras, en caso de ir de vacaciones a lugares menos congestionados y en los que la locomoción pública no es tan buena (como en Okinawa), lo mejor es arrendar un auto para movilizarse, por lo que es recomendable llevar una licencia internacional, ya que sacar una licencia de conducir en Japón es bastante complicado (especialmente para los extranjeros).

## AEROLÍNEAS

Las grandes ciudades de Japón están totalmente conectadas por las aerolíneas ANA (All Nippon Airways) y JAL (Japan Airlines). Los pasajes se pueden comprar directamente en los aeropuertos (aunque no es lo recomendable), en agencias de viaje y por internet. Hay que destacar que las universidades cuentan con una sección *Seikyo*, que se encarga de los casinos dentro de las universidades, unas tiendas de artículos de papelería, librería y unos tipos de agencias de viajes, por lo que se puede buscar información ahí.